Índice

PONENCIAS

Nuevos instrumentos en la planificación lingüística del español: ortografías, gramáticas, diccionarios... y más 15
Francisco Moreno-Fernández

Formas de tratamiento y cortesía en el mundo hispánico 35
Leticia Rebollo Couto

COMUNICACIONES

Lingüística contrastiva español-portugués: estado de la cuestión 69
Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão y Pedro Benítez Pérez

Aspectos teóricos e pedagógicos sobre a produção oral no processo de ensino/aprendizagem de espanhol como língua estrangeira 79
Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão y Silvana Salino Ramos Lopes

La interculturalidad de lo hispano 89
Alba Escalante

Adquisición/aprendizaje en deficientes auditivos 99
Antonio Ferreira da Silva Júnior y Rodrigo de Oliveira Lemos

Algunas consideraciones sobre la relación entre la lectura y los ejercicios de producción escrita en lengua española 105
Arelis Felipe Ortigoza y Valdirene Zorzo-Veloso

Técnicas para la conversación en la clase de ELE 113
Asunción Lorenzo y Graciela de Coulomb

El crecimiento del ELE en las instituciones de enseñanza superior del municipio de Río de Janeiro: importancia para el docente 119
Bárbara da Silva Machado y Ana Cristina dos Santos

Un ramo de rosas rojas: as dificuldades do lusofalante na emissão dos fonemas /rr/ e /x/ do espanhol 129
Carlos Alberto Della Paschoa

La enseñanza del español en la enseñanza media y el turismo en un Centro Federal de Educación Tecnológica de Bahía: nueve años de una experiencia docente 135
Cely dos Santos Vianna

Enseñanza de ELE: un estudio discursivo en consejos vehiculados en revistas femeninas 143
Charlene Cidrini Ferreira y Vera Lúcia de Albuquerque Sant'Anna

Desarrollo metacognitivo: una perspectiva de trabajo para las clases de comprensión lectora en español como lengua extranjera 151
Christiane Alves de Lima

La lingüística contrastiva y el proceso de enseñanza/aprendizaje de español como lengua extranjera 159
Cláudia Cristina Ferreira

La comunicación no verbal y el proceso de enseñanza/aprendizaje de español lengua extranjera 169
Cláudia Cristina Ferreira y Geane Maria Marques Branco Sanches

Lectura y ELE en cursos de suplencia: una realidad ignorada en la licenciatura ... 177
Cristina Vergnano Junger

La semiosfera de los textos castellanos y portugueses en contextos de lusohablantes: una mirada brasileña hacia el signo poético 185
Dirceu Martins Alves

La evaluación: una práctica globalizadora 195
Domingo Iglesias Suárez

Lectura en ELE: reflexiones acerca de la ejecución de una tarea 205
Doris Cristina Vicente da Silva Matos y Fabrícia Dorneles Ramos

Propuesta para una unidad didáctica: integración de la literatura y el cine en el aula de ELE 215
Eduardo Domínguez y Alba Escalante

Formas pronominais de tratamento: uma abordagem sócio-cultural 223
Elzimar Goettenauer de Marins Costa

Reflexiones acerca del proceso de evaluación en la enseñanza de ELE 233
Francisco Casquero Pérez y María Paz Pizarro Portilla

La lengua que se utiliza en los chat: ¿es español? ¿Esta forma de escritura se trasladará a otros géneros? 241
Greice da Silva Castela

El uso de textos literarios en la enseñanza de español para alumnos brasileños: una propuesta de inclusión social 249
Ivan Rodrigues Martin

Sueños, realidad y aficiones: al Quijote, ¡enhorabuena! 255
Janaína Monteiro Amorim y Lilian Barcellos Cassano Alcantara

Retórica contrastiva español-portugués y producción de textos escritos formales ... 265
Juan Jorge Fernández Marrero

Lo literario y lo cultural en el *Quijote:* una propuesta didáctica de WebQuest 275
Laerte Cardoso Mourão

El predominio de los escritos: español para los agentes de viajes 281
Luciana Maria Almeida de Freitas

Juegos dialógicos: un análisis pragmático-discursivo de los pronombres de tratamiento alocutivo en español en el manual de enseñanza de ELE *Hacia el español* 291
Marcelo Vanderley Miranda Sá Rangel

Multiculturalismo y aprendizaje de lenguas extranjeras 301
Marcia Paraquett

Las tareas de concienciación gramatical en el desarrollo de la interlengua de los aprendices brasileños de ELE 309
María Belén Posada Alonso y Gregorio Pérez de Obanos Romero

Multiculturalidad: una mirada al mundo de los toros 317
María Paz Pizarro Portilla

El error y su tratamiento en las actividades de comprensión lectora 325
Marta A. Oliveira Balbino dos Reis

La disponibilidad léxica en los estudiantes brasileños de ELE 329
Miren Josune Marco Oqueranza y Asunción Lorenzo Gea

La interculturalidad: actividades en clase 337
Monica Lemos de Matos

Un curso dentro de un ambiente corporativo: cómo armarlo, sus prioridades, observaciones y objetivos. El programa y material 343
Mónica Palacios

¿Es posible una gramática comunicativa?: reflexiones y sugerencias 349
Natalia Labella Sánchez

Retórica contrastiva inglés-español: estado de la cuestión y posibles aplicaciones didácticas en la clase de ELE 357
Pablo Deza Blanco

Los textos literarios en la clase de ELE: de la diversidad a la construcción de un mundo común 365
Patricia Luisa Hinjos Selfa

Aportes para el desarrollo de la expresión oral de los aprendices brasileños de ELE 375
Paulo José Mathias Cabral

La enseñanza del español a través de la canción pop española 379
Pedro Barros García

La gramática y las gramáticas en el aula de ELE 387
Raquel Romero Guillemas y Pedro Benítez Pérez

La comunicación no verbal en la clase de ELE 395
Rosa de Trazegnies Otero

El arte en el proceso educativo. Una experiencia de trabajo 399
Rosemarly Wisniowski Rebelo

Aportes de historia de la lengua a la enseñanza de gramática en las clases de ELE 403
Sandro Marcío Drumond Alves

Actividades de reflexión para estudiantes de lenguas afines 409
Sonia Izquierdo y Nuria de la Torre

Hay un premio que *tenemos* como aliado en Hollywood: el estudio de la gramática por vías indirectas 421
Susana B. S de Zipman, Fátima Cristina Mattiolo y Regina García

La expresión de lo subjetivo a través de las técnicas de composición surrealista ... 429
Susana Estruga Krahe y Belén García Llamas

Los antitópicos en la duplicación de clíticos en el español de Montevideo 437
Valdirene Zorzo-Veloso

La influencia de la subcompetencia gramatical en la enseñanza/aprendizaje de la expresión escrita en LE 443
Valéria Jane Siqueira Loureiro

Internet como herramienta de trabajo en clase de lengua extranjera: una propuesta de actividad 451
Wagner Eduardo Rodrigues Belo

TALLERES

El género literario y la comprensión lectora en clases de ELE 457
Ana Cristina dos Santos

¿Qué gramática necesitan profesores y estudiantes de ELE en Brasil? Actividades de gramática pedagógica de ELE para estudiantes lusohablantes 465
Ana Lúcia Esteves dos Santos

La escritura de aprendices brasileños de ELE e hispanohablantes en la interacción del chat 473
Greice da Silva Castela

¡Un rato! ¿Será un falso amigo? Heterosemánticos: los falsos amigos del idioma ... 481
Janaína Monteiro Amorim

Érase una vez... el género de los cuentos de hadas en la clase de ELE 487
Joan Maresma Durán, Luciana Maria Almeida de Freitas y Talita de Assis Barreto

¿Cuándo y cómo trabajar con el análisis contrastivo en el aula? 497
Julieta Sueldo Boedo

Tangos: el lunfardo rioplatense y la gíria brasileña 503
Leda de Carvalho y Graciela de Coulomb

Explotación de un cuento para la clase de ELE 507
Marcela Adriana de Las Heras de Zanini Matos y Miren Josune Marco Oqueranza

Una gramática para la comunicación 511
María Belén Posada Alonso y Gregorio Pérez de Obanos Romero

Sensibilizándonos para poder sensibilizar: una lectura gradual, sinestésica y placentera 519
Mónica Palacios

Con Gaturro en las clases de ELE 523
Regina Amelia Darriba Rodríguez, Gisele Rodrigues da Silva, Roberta Rafaela Sotero da Costa y Silvana Bezerra de Castro